



COMPETITION

BEDIENUNGSANLEITUNG - NOTICE D'UTILISATION - OPERATING INSTRUCTIONS



512.5095

- Universal Getriebeöl-Füllsystem-Satz mit 15-tlg Adaptersatz
- Dispositif de remplissage et de vidange d'huile de transmission avec adaptateurs, 15 pcs
- Universal transmission oil filling system set incl. 15 pcs adapter set
- Sistema de llenado de aceite de la caja de cambios con juego de adaptadores de 15 pzs
- Sistema di riempimento olio del cambio con serie di adattatori da 15 pz
- Universal-gearolie-påfyldningssystem med 15 dele, adaptersæt
- Zestaw do napełniania oleju skrzyni biegów z 15-szt adapterami
- Vul- en aftapsysteem voor versnellingsbakolie met 15 delige adapterset
- Универсальный комплект для заливки трансмиссионного масла, с комплектом адаптеров из 15 шт
- نظام تعبئة زيت نقل الحركة الشامل، مزود بطقم محولات مكون من 15 قطعة

DE/TTE/HBA/09-01-2026

KS Tools Werkzeuge und Maschinen GmbH • Seligenstädter Grund 10 –12 • 63150 Heusenstamm - GERMANY
e-mail: customerservice@competitiontools.com • www.competitiontools.com

KS Tools • PDA Région de Brumath • 1, rue de Londres • 67670 Mommenheim - FRANCE
e-mail : contact@competitiontools.com • www.competitiontools.com



Wprowadzenie

Szanowny Kliencie!

Zdecydowaliście się Państwo na produkt firmy KS Tools. Dziękujemy za zaufanie. W niniejszej instrukcji znajdują Państwo wszystkie informacje niezbędne do bezpiecznego i prawidłowego użytkowania. Dlatego przed użyciem należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi i zawsze stosować się do zawartych w niej wskazówek. Niniejsza instrukcja stanowi część artykułu, dlatego należy ją przechowywać w taki sposób, aby nie uległa uszkodzeniu.

W razie niejasności lub dodatkowych pytań prosimy o kontakt pod adresem:

customerservice@competitiontools.com

1. Warunki użytkowania

Opisane tutaj urządzenie jest przeznaczone do kontrolowanego napełniania skrzyń biegów, skrzyń rozdzielczych i mechanizmów różnicowych. Różnorodne kształty rur wlewowych i adapterów śrubowych zapewniają dostęp do wielu modeli pojazdów, nawet w trudno dostępnych miejscach.

Należy stosować wyłącznie oleje o klasie lepkości do SAE 140. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody osobowe i rzeczowe wynikające z niedozwolonego lub niewłaściwego użytkowania.



Należy przestrzegać wytycznych producenta pojazdu!

2. Dane techniczne

Pojemność: 7,5 l

Długość węża: 160 cm

Średnica węża: 1/2"

Klasa lepkości: do SAE 140

Pojemność/skok: 80 cm³

3. Zawartość opakowania

System do uzupełniania oleju przekładniowego jest dostarczany w kartonie transportowym wraz z następującymi elementami:

1 szt. urządzenie podstawowe w komplecie z węzem

1 szt. nakrętka stożkowa z uszczelką

1x dźwignia pompy

1 zestaw drobnych elementów do mocowania dźwigni pompy

1 zestaw adapterów, 23-częściowy



Przed użyciem należy sprawdzić, czy zawartość opakowania jest kompletna i czy nie ma śladów uszkodzeń powstałych podczas transportu.

3.1 Lista adapterów

Nr artykułu	Zdjęcie	Nazwa
ATF-101		Prosty adapter do napełniania z włókna szklanego do Forda 1/8" – 27 NPT
ATF-102		Adapter do napełniania z włókna szklanego, wygięty pod kątem 15°, uniwersalny
ATF-103		Krótki adapter do napełniania z włókna szklanego, wygięty pod kątem 29° do VAG
ATF-104		Długi adapter do napełniania z włókna szklanego, wygięty pod kątem 29° dla VAG i Porsche
ATF-105		Prosty adapter do napełniania z włókna szklanego do silników VAG, BMW i Mini M10 x 1,0
ATF-106		Adapter do napełniania z włókna szklanego do skrzyni biegów Mercedes 722.9, M12 x 1,5
ATF-107		Adapter do napełniania z włókna szklanego do skrzyni biegów VAG DSG M24 x 1,5
ATF-108		Adapter do napełniania z włókna szklanego do VAG CVT M22 x 1,5
ATF-109		Adapter do napełniania z włókna szklanego do Škody M18 x 1,5



Nr artykułu	Zdjęcie	Nazwa
ATF-110		Adapter do napełniania z włókna szklanego do silników VAG i Škoda, M30 x 1,5
ATF-111		Elastyczny adapter do napełniania z włókna szklanego, uniwersalny, 300 mm
ATF-112		Prosty adapter do napełniania z włókna szklanego do Volvo 5/16" – 24 UNF
ATF-113		Adapter do wlewu z włókna szklanego, wygięty pod kątem 90°, do samochodów Toyota i Lexus, M18 x 1,5
ATF-114		Prosty adapter do wlewu z włókna szklanego do samochodów Nissan i Infinity M8 x 1,0
ATF-115		Adapter do napełniania z włókna szklanego ATF, wygięty pod kątem 90° do modeli VW Passat i Tiguan

4. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i użytkowania

Narzędzia należy zasadniczo używać wyłącznie zgodnie z ich przeznaczeniem, w przewidzianych warunkach i w granicach ograniczeń użytkowania.

Należy regularnie sprawdzać stan narzędzia i wymieniać uszkodzone części.

Zawsze utrzymuj ruchome elementy w czystości i dobrze nasmaruj je. Staranna konserwacja gwarantuje sprawność i trwałość narzędzia. Przed rozpoczęciem pracy należy zapoznać się z prawidłowym sposobem użytkowania wybranego narzędzia, uwzględniając przy tym niezbędne środki bezpieczeństwa.

W przypadku jakichkolwiek wątpliwości dotyczących któregośkolwiek z punktów wymienionych w instrukcji obsługi należy zwrócić się do producenta w celu uzyskania porad dotyczących stosowania.

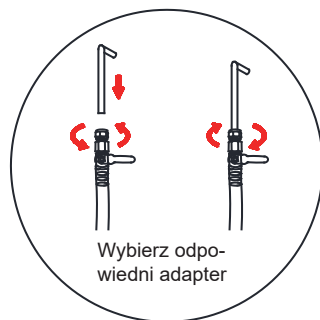
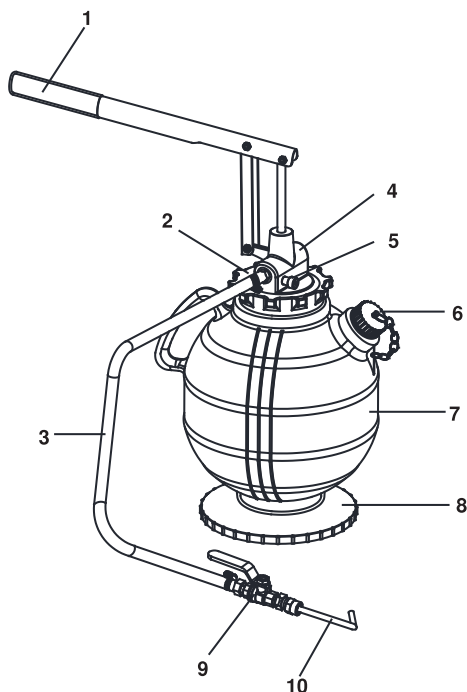
Przed użyciem należy upewnić się, że narzędzie jest w nienagannym stanie.

Należy zawsze nosić sprzęt ochronny wymagany zgodnie z przepisami dotyczącymi zapobiegania wypadkom (UVV)!



5. Montaż

Wyjmij wszystkie elementy zgodnie z opisem w zestawie – umieść dźwignię pompy we właściwym położeniu na pompie (patrz rysunek), zamontuj ją za pomocą śrub i podkładek, a następnie zabezpiecz za pomocą zawleczek. Nasunąć nakrętkę zaciskową wraz z uszczelką stożkową i płaską na odpowiednią rurkę napelniającą, a następnie włożyć ten zespół do gniazda na kranie napelniającym. Po dokręceniu nakrętki zaciskowej urządzenie jest gotowe do użycia.



1	dźwignia pompy
2	nakrętka
3	przezroczysty wąż
4	Pompa
5	drążek kierowniczy
6	otwór wylewowy
7	Zbiornik na ciecz
8	podstawa pojemnika
9	Zawór
10	Rura przejściowa

6. Instrukcja obsługi

Przed uruchomieniem systemu napelniania olejem przekładniowym należy przeprowadzić kontrolę wzrokową w celu wykrycia wycieków, uszkodzeń, luźnych lub brakujących części.

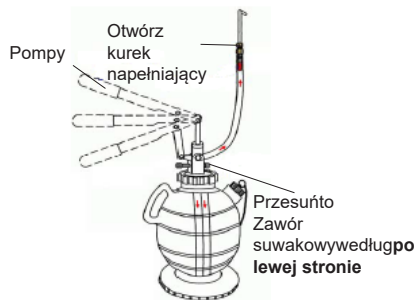
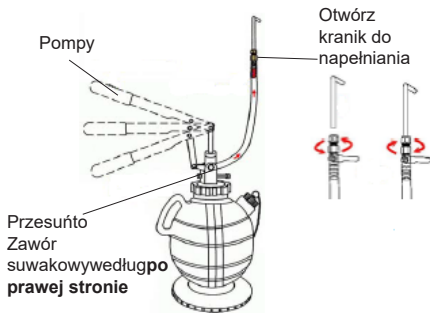
Krok 1:

- Wybierz odpowiedni adapter
- Otwórz kranik napelniający i naciśnij przycisk Zawór suwakowyw prawo
- Zaczniij teraz pompować



Krok 2:

- Jeśli dźwignia pompy działa z trudem, a zbiornik paliwa w samochodzie jest prawie pełny, przesunąć zawór suwakowy w lewo i kontynuować powolne pompowanie

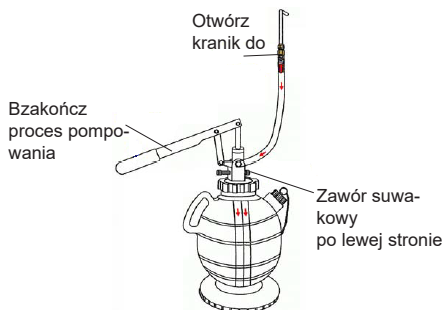
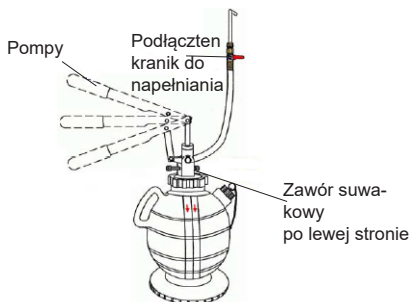


Krok 3:

- Gdy skrzynia biegów zostanie całkowicie napełniona, należy zakończyć pompowanie i zamknąć zawór napełniający

Krok 4:

- Wyjmij adapter ze skrzyni biegów i unieś wąż nad zbiornikiem płynu. Następnie należy otworzyć kranik napełniający i pozwolić, aby pozostały olej z węża spłynął z powrotem do zbiornika pompy



6.1 Zastosowanie na przykładzie skrzyni biegów VAG DSG (do Audi A3 2,0)

Uwaga: Należy przestrzegać zaleceń producenta

- Temperatura oleju w skrzyni biegów nie może przekraczać 50 stopni
- Spuścić stary olej przekładniowy przez śruby spustowe
- Odkręcić rurę przelewową/napełniającą z komory odpływowej (klucz imbusowy 8 mm)



- Wylać pozostały olej
- Wkręcić rurkę przelewową/napełniającą do oporu (moment dokręcania 3 N•m)
- Wkręcić odpowiedni adapter śrubowy VAG DSG 150.9268 (z króćcem) w gwint śruby spustowej oleju
- Wlać olej przekładniowy (ok. 5,5 l – należy przestrzegać zaleceń producenta) do zbiornika pompy
- Nasunąć zawór odcinający na adapter śrubowy VAG DSG z króćcem rurowym na skrzynię biegów i dokręcić nakrętkę nakładkową
- Otworzyć zawór odcinający i poprzez pompowanie lekko przepchnąć przekładnię olejem
- Odkręcić adapter śrubowy VAG DSG i wkręcić oryginalną śrubę spustową oleju (uwaga: W tym czasie niewielka nadwyżka oleju musi spłynąć)
- Nacisnąć pedał hamulca – uruchomić silnik – przesunąć dźwignię zmiany biegów w dowolną pozycję na 3 sekundy – następnie ustawić ją ponownie w pozycji „P” i pozostawić silnik włączony
- Gdy temperatura oleju przekładniowego osiągnie około 45 stopni, należy ponownie sprawdzić poziom oleju i w razie potrzeby uzupełnić go

7. Konserwacja

System napełniania olejem przekładniowym Master powinien być zawsze utrzymywany w czystości.

- Wszystkie gwinty należy zawsze utrzymywać w czystości i regularnie smarować
- Uwaga: Złącza śrubowe należy zawsze dokręcać wyłącznie ręcznie
- Nie wlewać gorącego oleju!
- Przed obciążeniem poszczególnych gwintów należy upewnić się, że wystarczająca liczba zwojów gwintu jest w kontakcie
- Nie należy pozostawiać systemu do uzupełniania oleju przekładniowego na zewnątrz i należy trzymać go z dala od agresywnych środków chemicznych
- Zastosowanie ogranicza się do standardowych olejów przekładniowych o lepkości do SAE 140 (z wyjątkiem oleju Pentosin)
- Wadliwe lub uszkodzone części zamienne mogą spowodować uszkodzenia

8. Kontrola

Przed każdym uruchomieniem głównego systemu napełniania olejem przekładniowym należy przeprowadzić kontrolę wzrokową w celu wykrycia uszkodzeń, poluzowanych, brakujących i zużytych części oraz, w razie potrzeby, ich wymiany.

Każdy element, co do którego istnieje podejrzenie, że został przeciążony, należy natychmiast wyłączyć z eksploatacji i wymienić.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody osobowe i/lub materialne wynikające z nieprawidłowego użytkowania systemu napełniania olejem przekładniowym Master. Każdy użytkownik ma obowiązek zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi przed uruchomieniem urządzenia



9. Utylizacja

System do uzupełniania oleju przekładniowego jest dostarczany w kartonie. Materiały opakowaniowe należy utylizować zgodnie z odpowiednimi przepisami krajowymi.

System do napełniania olejem przekładniowym należy utylizować lub poddać recyklingowi zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.

10. Gwarancja i serwis

Gwarancja firmy KS Tools Werkzeuge und Maschinen GmbH obejmuje wszystkie narzędzia używane w normalnych warunkach eksploatacji.

Z gwarancji wyłączone są:

- Materiały eksploatacyjne, np. wszelkiego rodzaju narzędzia skrawające, wkłady i tarcze szlifierskie, narzędzia tnące i skrobające, miotły, szczotki, pilniki, baterie, akumulatory, końcówki lub nasadki do końcówek, łopatki wirników w urządzeniach pneumatycznych, izolatory cewek grzejnych, wszelkiego rodzaju bezpieczniki, szczotki węglowe itp.
- Usterki części podlegających zużyciu eksploatacyjnemu lub innemu naturalnemu zużyciu, a także wady narzędzia wynikające z zużycia eksploatacyjnego lub innego naturalnego zużycia.
- Uszkodzenia narzędzia wynikające z nieprzestrzegania instrukcji obsługi, nieprawidłowego użytkowania, użytkowania w nietypowych warunkach otoczenia lub w warunkach niezgodnych z przeznaczeniem, przeciążenia lub nieprawidłowej konserwacji. Również usterki narzędzi spowodowane użyciem akcesoriów lub innych części, które nie są oryginalnymi częściami KS Tools.
- Narzędzia, w których wprowadzono zmiany lub uzupełnienia.
- Niewielkie odchylenia od wymaganej jakości, które nie mają jednak znaczenia dla wartości i przydatności narzędzia do użytku.

Okres gwarancji wynosi 12 miesięcy w przypadku użytkowania w celach komercyjnych lub równoważnych. Gwarancja Okres ten rozpoczyna się w dniu zakupu przez końcowego klienta prowadzącego działalność gospodarczą. Decydująca jest data podana na oryginalnym dowodzie zakupu. W przypadku produktów technicznych objętych ograniczoną gwarancją typu A, B i C użytkownik musi zasadniczo przedstawić dowód zakupu wraz z numerem seryjnym urządzenia, o ile jest on dostępny.

Gwarancja obowiązuje, z uwzględnieniem rodzaju gwarancji, przez okres podany w cenniku obowiązującym w dniu zakupu produktu.

WYJAŚNIENIE DOTYCZĄCE GWARANCJI

Jeśli produkt nie jest objęty gwarancją (upływ okresu gwarancyjnego, wyłączenie gwarancji z powodów wymienionych powyżej), a naprawa jest możliwa, zostanie ona przeprowadzona wyłącznie po zatwierdzeniu kosztorysu przez użytkownika.

Wszelkie roszczenia inne niż prawo do usunięcia wad, określone w niniejszej gwarancji, są wyraźnie wyłączone z zakresu niniejszej gwarancji.



COMPETITION

KS TOOLS Werkzeuge und Maschinen GmbH

Seligenstädter Grund 10 –12

63150 Heusenstamm

GERMANY

Mail: customerservice@competitiontools.com

www.competitiontools.com

KS TOOLS

PDA Région de Brumath

1, rue de Londres

67670 Mommenheim

FRANCE

Mail: contact@competitiontools.com

www.competitiontools.com

